

2 Reis 07

1 [καὶ ἐγένετο ὅτε ἐκάθισεν](#) ὁ

1 E sucedeu quando habitou o

[βασιλεὺς ἐν τῷ οἴκῳ](#) αὐτοῦ, [καὶ Κύριος](#)
rei na casa dele, e Senhor

[κατεκληρονόμησεν αὐτὸν κύκλῳ](#)
dera descanso a ele ao redor

[ἀπὸ πάντων](#) τῶν [ἐχθρῶν](#) αὐτοῦ τῶν
de todos os inimigos dele dos

[κύκλῳ](#), 2 [καὶ εἶπεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#)
ao redor, 2 e disse o rei

[πρὸς Νάθαν](#) τὸν [προφήτην](#) [ἰδοὺ](#) [δὴ](#)
a Natã, ao profeta: Eis que pois

[ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ](#), [καὶ](#) ἡ
eu habito em casa de cedro, e a

[κιβωτὸς](#) τοῦ [Θεοῦ](#) [κάθεται ἐν μέσῳ](#)
arca do Deus habita em meio

[τῆς σκηνῆς](#). 3 [καὶ εἶπε Νάθαν πρὸς](#)
da tenda. 3 E disse Natã a

τὸν [βασιλέα πάντα](#), ὅσα ἂν [ἐν](#) τῇ
o rei: Todas quais estão no

[καρδία](#) σου, [βάδιζε καὶ ποίει](#), [ὅτι](#)
coração teu, vai-te e faz, porque

[Κύριος μετὰ](#) σοῦ. 4 [καὶ ἐγένετο](#) τῇ
Senhor contigo. 4 E sucedeu, à

[νυκτὶ](#) ἐκείνῃ [καὶ ἐγένετο ῥῆμα](#)
noite naquela, e sucedeu palavra

[Κυρίου πρὸς Νάθαν λέγων](#) 5
do Senhor a Natã, dizendo: 5

[πορεύου](#), [καὶ εἰπὸν πρὸς](#) τὸν [δοῦλόν](#)
Vai-te e dize ao servo

μου [Δαυίδ](#) τάδε [λέγει Κύριος](#) [οὐ](#)
meu David: Assim diz Senhor: "Não

σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ
tu edificarás a mim casa do

κατοικῆσαί με 6 ὅτι οὐ
habitar meu? 6 Porque não

κατώκηκα ἐν οἴκῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας
habitei em casa desde que dia

ἀνήγαγον τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐξ
que subi os filhos de Israel de

Αἰγύπτου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ
Egito até o dia este; e

ἤμην ἐμπεριπατῶν ἐν καταλύματι καὶ
estava que anda em alojamento e

ἐν σκηνῇ, 7 ἐν πᾶσιν, οἷς διῆλθον
em tenda, 7 em todos quais passei

ἐν παντὶ Ἰσραὴλ, εἰ λαλῶν
com todo Israel. Se que fala

ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν τοῦ
falei a uma família do

Ἰσραὴλ, ᾧ ἐνετειλάμην ποιμαίνειν
Israel, quem ordenei apascentar

τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ λέγων
ao povo meu Israel, dizendo:

ἵνατί οὐκ ὠκοδομήκατέ μοι οἶκον
'Por que não edificastes a mim casa

κέδρινον; 8 καὶ νῦν τάδε ἐρεῖς τῷ
de cedro?" 8 E agora, assim dirás ao

δούλῳ μου Δαβὶδ τάδε λέγει
servo meu David: Assim diz

Κύριος παντοκράτωρ ἔλαβόν σε ἐκ
Senhor Todo-Poderoso: "Tomei -te de

τῆς μάνδρας τῶν προβάτων τοῦ εἶναί σε
o aprisco das ovelhas do ser te

εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου
por líder sobre o povo meu,

ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ 9 καὶ ἡμην
sobre o Israel. 9 E estive

μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύου,
contigo em tudo onde conduzas

καὶ ἐξωλόθρευσα πάντας τοὺς ἐχθρούς
e exterminei todos os inimigos

σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ
teus de diante da face tua, e

ἐποίησά σε ὀνομαστὸν κατὰ τὸ
fiz te renome como o

ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.
nome, dos grandes dos sobre a terra.

10 καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ
10 E estabelecerei lugar ao povo

μου τῷ Ἰσραὴλ καὶ καταφυτεύσω
meu, ao Israel, e plantarei

αὐτόν, καὶ κατασκηνώσει καθ’
a ele, e habitará por

ἐαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει
si e não se preocupará

οὐκέτι, καὶ οὐ προσθήσει υἱὸς
não mais e não adicionará filho

ἀδικίας τοῦ ταπεινῶσαι αὐτόν
da injustiça do humilhá - lo,

καθὼς ἀπ’ ἀρχῆς, 11 ἀπὸ
como desde princípio, 11 desde

τῶν ἡμερῶν, ὧν ἔταξα κριτὰς
os dias que coloquei juízes

ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ, καὶ
sobre o povo meu Israel. E

ἀναπαύσω σε ἀπὸ πάντων τῶν
darei descanso a ti de todos os

ἐχθρῶν σου, καὶ ἀπαγγελεῖ σοι
inimigos teus. E anunciará a ti

Κύριος ὅτι οἶκον οἰκοδομήσεις
Senhor que casa edificarás

αὐτῷ. 12 καὶ ἔσται ἐὰν πληρωθῶσιν
a ele." 12 E será se se cumprirem

αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθήσῃ μετὰ
os dias teus e dormires com

τῶν πατέρων σου, καὶ ἀναστήσω τὸ
os pais teus, e levantarei à

σπέρμα σου μετὰ σέ, ὅς
semente tua depois de ti, que

ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου, καὶ
será do ventre teu, e

έτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ 13
prepararei o reino dele. 13

αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον τῷ
Ele edificará a mim casa ao

ὀνόματί μου, καὶ ἀνορθώσω τὸν
nome meu, e firmarei o

θρόνον αὐτοῦ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα. 14
trono dele até à era. 14

ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ
Eu serei a ele por pai, e

αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν καὶ ἐὰν
ele será a mim por filho. E se

ἔλθῃ ἡ ἀδικία αὐτοῦ, καὶ
vier a injustiça dele, e

ἐλέγξω αὐτὸν ἐν ράβδῳ
repreenderei a ele com vara

ἀνδρῶν καὶ ἐν ἀφ᾿αῖς υἱῶν
de homens e com açoitantes de filhos

ἀνθρώπων 15 τὸ δὲ ἔλεός
de homens. 15 A mas misericórdia

μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ,
minha não retirarei dele,

καθὼς ἀπέστησα ἀφ' ὧν ἀπέστησα
como retirei de que retirei

ἐκ προσώπου μου. 16 καὶ
de face minha. 16 E

πιστωθήσεται ὁ οἶκος αὐτοῦ καὶ ἡ
será fiel a casa dele, e o

βασιλεία αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐνώπιόν
reino dele, até era diante

μου. καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται
de mim. E o trono dele será

ἀνωρθωμένος εἰς τὸν αἰῶνα. 17 κατὰ
do firmado à era. 17 Como

πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ
todas as palavras estas e como

πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην, οὕτως
toda a visão esta, assim

ἐλάλησε Νάθαν πρὸς Δαυίδ. 18 καὶ
falou Natã a David. 18 E

εἰσῆλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ καὶ
entrou o rei David e

ἐκάθισεν ἐνώπιον Κυρίου καὶ εἶπε
se assentou diante do Senhor e disse:

τίς εἰμι ἐγώ, Κύριέ μου Κύριε,
Quem sou eu, ó Senhor meu, ó Senhor,

καὶ τίς ὁ οἶκός μου, ὅτι ἠγάπησάς
e quem a casa minha, que amasses

με ἕως τούτων; 19 καὶ

me até este? 19 E

κατεσμικρύνθην μικρὸν ἐνώπιόν

me tornei pequeno pequeno diante

σου, Κυρίε μου Κυρίε. καὶ

de ti, ó Senhor meu, ó Senhor. E

ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ οἴκου τοῦ δούλου

falaste sobre a casa do servo

σου εἰς μακράν οὗτος δὲ ὁ νόμος

teu para distante. Esta mas a lei

τοῦ ἀνθρώπου, Κυρίε μου

do homem, ó Senhor meu,

Κυρίε. 20 καὶ τί προσθήσει

ó Senhor. 20 E que acrescentará

Δαυὶδ ἔτι τοῦ λαλῆσαι πρὸς σε; καὶ

David ainda do falar a ti? E

νῦν σὺ οἶδας τὸν δοῦλόν σου,

agora, tu conheces o servo teu,

Κυρίε μου Κυρίε. 21 διὰ τὸν

ó Senhor meu, ó Senhor. 21 Por a

λόγον σου πεποίηκας, καὶ κατὰ τὴν

palavra tua fizeste, e como o

καρδίαν σου ἐποίησας πᾶσαν τὴν

coração teu fizeste toda a

μεγαλωσύνην ταύτην γνωρίσαι

grandeza esta, dar a conhecer

τῷ δούλῳ σου 22 ἐνεκεν τοῦ

ao servo teu. 22 Por causa do

μεγαλῦναί σε, Κυρίε μου

engrandecer te, ó Senhor meu,

Κυρίε, ὅτι οὐκ ἔστιν ὥς σὺ καὶ

ó Senhor; que não há como tu, e

οὐκ ἔστι Θεὸς πλὴν σοῦ ἐν πᾶσιν,
não há Deus além de ti, em tudo

οἷς ἠκούσαμεν ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν.
que ouvimos com os ouvidos nossos.

23 καὶ τίς ὥς ὁ λαός σου
23 E quem como o povo teu

Ἰσραὴλ ἔθνος ἄλλο ἐν τῇ γῇ;
Israel, etnia outra na terra?

ὥς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ Θεὸς τοῦ
Como guiou - o o Deus do

λυτρώσασθαι αὐτῷ λαόν, τοῦ θέσθαι
redimir a si povo, do se pôr

σε ὄνομα, τοῦ ποιῆσαι μεγαλωσύνην
te nome, do fazer grandeza

καὶ ἐπιφάνειαν, τοῦ ἐκβαλεῖν σε ἐκ
e manifestação, do expulsar te de

προσώπου τοῦ λαοῦ σου, οὓς
face do povo teu, que

ἐλυτρώσω σεαυτῷ ἐξ Αἰγύπτου, ἔθνη
redimiste a ti de Egito, etnias

καὶ σκηνώματα; 24 καὶ ἡτοίμασας
e tabernáculos? 24 E preparaste

σεαυτῷ τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ εἰς
para ti o povo teu Israel por

λαόν ἕως αἰῶνος, καὶ σύ, Κύριε,
povo até era; e tu, ó Senhor,

ἐγένου αὐτοῖς εἰς Θεόν. 25 καὶ
te tornaste a eles por Deus. 25 E

νῦν, Κυρίε μου Κύριε, τὸ
agora, ó Senhor meu, ó Senhor, a

ρῆμα, ὃ ἐλάλησας περὶ τοῦ
palavra que falaste a respeito do

δούλου σου καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ,
servo teu e da casa dele,

πίστωσον ἕως τοῦ αἰῶνος, Κύριε
confirma até a era, ó Senhor

παντοκράτωρ Θεέ τοῦ Ἰσραήλ
Todo-Poderoso, ó Deus do Israel.

καὶ νῦν καθὼς ἐλάλησας, 26
E agora, como falaste, 26

μεγαλυνθείη τὸ ὄνομά σου ἕως
seja engrandecido o nome teu até

αἰῶνος. 27 Κύριε παντοκράτωρ
era. 27 Ó Senhor Todo-Poderoso,

Θεὸς Ἰσραήλ, ἀπεκάλυψας τὸ
Deus de Israel, revelaste ao

ὥτίον τοῦ δούλου σου, λέγων
ouvido do servo teu, dizendo:

οἶκον οἰκοδομήσω σοι διὰ τοῦτο
"Casa edificarei a ti." Por isso,

εὔρεν ὁ δοῦλός σου τὴν καρδίαν
encontrou o servo teu o coração

ἐαυτοῦ τοῦ προσεύξασθαι πρὸς σε τὴν
próprio do orar a ti a

προσευχὴν ταύτην. 28 καὶ νῦν,
oração esta. 28 E agora,

Κυρίε μου Κύριε, σὺ εἶ ὁ Θεός,
ó Senhor meu, ó Senhor, tu és o Deus,

καὶ οἱ λόγοι σου ἔσονται ἀληθινοί,
e as palavras tuas serão verdadeiras,

καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ δούλου σου τὰ
e falaste sobre do servo teu as

ἀγαθὰ ταῦτα 29 καὶ νῦν ἄρξαι
boas estas. 29 E agora, começa

καὶ εὐλόγησον τὸν οἶκον τοῦ δούλου
e abençoa à casa do servo

σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιόν
teu, do ser à era diante

σου, ὅτι σύ, Κυρίε μου Κύριε,
de ti; que tu, ó Senhor meu, ó Senhor,

ἐλάλησας, καὶ ἀπὸ τῆς εὐλογίας σου
falaste, e da bênção tua

εὐλογηθήσεται ὁ οἶκος τοῦ δούλου
será abençoada a casa do servo

σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα.
teu do ser à era.

